

БИРЛӘШМӘК сплачиваться, сплотиться; объединяться, объединиться; соединяться, соединиться; пүткүл дуня пролетарлири, бирлишинлар! - пролетарии всех стран, соединяйтесь! сокуш отини яккучиларға қарши күрәштә бирләшмәк - объединиться в борьбе против поджигателей войны; бирлишип ишлимәк - работать сообща.

БИРЛӘШТҮ(Р)МӘК сплачивать, сплотить; объединять, объединить; соединять, соединить; дуня юзидә течлик үчүн күрәштә күчләрни бирләштүрмәк - объединить силы в борьбе за мир во всём мире.

БИРЛӘШТҮРҮЛМӘК *страд. от бирләштү(р)мәк.*

БИРЛӘШТҮРҮЛҮШ *и. д. от бирләштүрүлмәк.*

БИРЛӘШТҮРҮШ сплочение объединение, соединение (*действие по глаг. бирләштү(р)мәк*).

БИРМУНЧӘ: бирмунчә йәрләрдә - в некоторых местах; бирмунчә адәмләр *или* бирмунчиләр - некоторые люди; бирмунчиләр униң тәкливини коллуди - некоторые поддержали его предложение; бирмунчилири - некоторые из них; уларниң бирмунчилири қайтти, бирмунчилири қалди - некоторые из них остались, а некоторые вернулись; улар келип, бирмунчә сөзләрни дәветип кәтти - они пришли и наговорили много неприятностей; мән униңға бирмунчә нәсиьәт қилип қойдум - я ему сказал несколько назидательных слов.

БИРНЕМӘ, БИРНӘРСӘ что-то, что-нибудь, у бирнемә (бирнәрсә) дегәндәк қилди - он, кажется, что-то сказал; униңға бирнемә (бирнәрсә) десән, ачқиғи келиду - если скажешь ему что-нибудь, то он сердится; сән у йәрдә бирнемә (бирнәрсә) алдиңму? - ты купил там что-нибудь?

БИРПӘС *у-ир.* немного, чуть-чуть, некоторое время; бирпәс тохтап туруңлар - подождите немного; бирпәстин кейин қайтимән - вернусь через некоторое время; бирпәстә - в один миг; в одно мгновение, быстро, моментально; бу ишни бирпәстә түгүтүмән - эту работу быстро закончу.

БИРТАЛАЙ много, namного, значительно, порядочно, значительных размеров; бу өй әву өйдин бирталайла йоған - эта комната namного больше той; бизниң китапханиға бирталай йеңи китаплар қалди - в нашу библиотеку поступило много новых книг; мәктәп билән клубниң арилиғи бирталай бар - расстояние между школой и клубом порядочное.

БИРТУТАШ сплошной, соединённый друг с другом, идущий без перерыва; биртуташ кәткән өйләр - сплошные дома; биртуташ формулук сөзләр - цельнооформленные слова.

БИРТӘРӘП *см.* биряқлик.

БИРТӘРӘПЛИМӘ однобокий, односторонний; биртәрәплимә хуласә - однобокий вывод; ишқа биртәрәплимә қараш - односторонний подход к делу.

БИРХИЛ 1. однообразный, однотипный, однородный; бирхил иш - однообразная работа; бирхил һадисиләр - однообразные явления; жүмлиниң бирхил мүчилири - *грам.* однородные члены предложения; 2. равномерно; иш бирхил кетип бариду - работа идет равномерно.

БИРЯҚЛИҚ: мәсилини биряқлик қилмақ - утрясти вопрос окончательно.

БИРҚАНЧӘ *см.* бирмунчә.

БИРҚЕТИМ однажды, раз, как-то раз; бирқетим мән униң билән китапханида учришип қалдим - однажды я встретился с ним в библиотеке.

БИРҚИСМА странный; у бирқисма адәм екән - он какой-то странный человек.

БИРӘВ: бирәвниң нәрсисигә қол салма - не покушайся на чужое добро; бирәвниң иши билән чатиғиң болмисун - не вмешивайся в чужие дела; бирәв соруса, мени йоқ дегин - если спросят, то скажи, что меня нет.

БИРӘН-СӘРӘН 1. редко, иногда, за редким исключением, время от времени; у бизниңкидә бирән-сәрән келип қалиду - он у нас бывает редко; 2. редко, не густо; бирән-сәрән ақ киргән сақал - борода с редко прорастающей сединой; борода с проседью.

БИРӘР: бирәр нәрсә - *см.* бирнемә, бирнәрсә.

БИРӘР-ЙЕРИМ: бирәр-йерим күн туруп кәтмәк - пожить у кого-нибудь день-два; бирәр-йерим кетим - раз-другой.

БИРӘТОЛА *см.* бирйола.

БИС лезвие; пичақниң биси - лезвие ножа; икки бислик - обоюдоострый; биси қайтмақ - 1) тупеть, отупеть, стать тупым; 2) *перен.* потерять охоту к чему-нибудь; бисини қайтурмақ - 1) тупить, затупить; 2) *перен.* отбить охоту.

БИСАТ а: өй бисати - домашняя утварь.

БИСЛАТМАҚ отдать точить, править.

БИСЛАШ точка, правка.

БИСЛИМАҚ точить, править.

БИСЛИТИШ *и. д. от* бислатмақ.

БИТ-ЧИТ: чинини бит-чит қилип сундармақ - разбить чашку вдребезги; бит-чит қиливәтмәк - 1) разбить в пух и прах; дүшмәнни бит-чит қиливәтмәк - разбить врага в пух и прах; 2) *перен.* расточить, растронжирить; пулни бит-чит қиливәтмәк - растронжирить деньги; бит-читини чиқармақ - то же, что бит-чит қиливәтмәк; уни тәнқитләп бит-читини чиқарди его раскритиковали в пух и прах; бит-чит болмақ 1) быть разбитым в пух и прах; 2) распастья; уларниң өй-вақти бит-чит болди семья у них распалась.

БИХ почки, росток; бих чиқармақ - пустить почки, пустить ростки.

БИХЛАШМАҚ набухать, набухнуть (*о почках, зёрнах*); дәрәхләр бихлишип қапту - на деревьях набухли почки.

БИХЛИШИШ набухание; урукларниң бихлишиши - набухание семян.

БИХСИРАШ *и. д. от* бихсиримақ.

БИХСИРИМАҚ растолстеть.

БИҚ-БИҚ *см.* биғ-биғ.

БИҚИЛДАШ *и. д. от* биқилдимақ.

БИҚИЛДИМАҚ *см.* биғилдимақ.

БИҚИН *анат.* бок; мениң биқиним санчиватиду - у меня колет в бок.

БИҚИНДАШ *и. д. от* биқиндимақ.

БИҚИНДИМАҚ ударять в бок; биқиндап урмақ - бить в бок.

БИҚСИМАҚ 1. коптить; биқсип кәтмәк - закоптить; өй биқсип кәтти - в комнате смрад; 2 тлеть (*гореть без пламени*).

БИҚСИШ *и. д. от* биқсимақ.

БИҒ-БИҒ: биғ-биғ күлмәк - смеяться в кулак.

БИҒИЛДАШ *и. д. от* биғилдимақ.

БИҒИЛДИМАҚ: биғилдап күлмәк - то же, что бир-бир күлмәк (*см. бир-бир*).

БИЖЕРИМ *а* целый, неповреждённый; бижерим чинә - целая чашка.

БЛАНК бланк.

БЛОК блок; коммунистлар билән партиядә йоқлар блоги - блок коммунистов и беспартийных.

БЛОКНОТ блокнот.

БОВА дед, дедушка.

БОВАЙ старик.

БОВАҚ младенец, малютка.

БОДАШ откорм.

БОДАҚ откормленный; бодақ кой - откормленная овца.

БОДРУҚ полный, тучный.

БОДУМАҚ откармливать, откормить, поставить на откорм.

БОЗ I сивый; боз ат - сивый конь.

БОЗ II целина; боз йәр - целинная земля.

БОЗА буза (*напиток*).

БОЗАРМАҚ бледнеть, побледнеть; униң чирайи бозуруп кәтти - он побледнел.

БОЗЛАШ *и. д. от* бозлумақ.

БОЗЛУМАҚ кричать (*о верблюде*); бозлап жиғлимақ - *перен.* горько плакать, рыдать.

БОЗТОРҒАЙ *см.* торғай.

БОЗУРУШ *и. д. от бозармақ.*

БОЗӘК: бозәк қилмақ - то же, что ани тапмақ (*см. аний*); бозәк болмақ - то же, что ани болмақ (*см. аний*).

БОЙ I 1. рост; бойи узун адәм - человек высокого роста; адәм бойи - в человеческий рост; бойиға қарап тизилмақ - строиться по ранжиру; бойиға тартмақ - пойти в рост; бойи йәтмәк - достать, дотянуться; торуқа боюм йәтмәйду - я не достану до потолка; 2. бойиға - в длину; рәхни бойиға қиймақ - резать материю в длину; + бой бәрмәйду - не подчиняется, не поддается; униң бойида бар - она беременна; она в положении; бойидин ажримақ - выкинуть, преждевременно родить; ағрикниң бойи қизиқ - у больного жар; бойиға йәткән қиз - девушка на выданье; совершеннолетняя девушка.

БОЙ II: дәрия бойи - берег реки; деңиз бойи - берег моря; морской берег; йол бойи - 1) обочина дороги; 2) на протяжении пути; на всём пути; всю дорогу; йол бойи биз униң паринини қилдук - всю дорогу мы говорили о нём; өмүр бойи - всю жизнь; яз бойи - за всё лето; в течение лета; он жил бойи - в течение десяти лет; за десять лет.

БОЙДАҚ холостяк.

БОЙДАҚЛИҚ, БОЙДАҚЧИЛИҚ холостяцкая жизнь.

БОЙИЧӘ: план бойичә ишлимәк - работать по плану; кәткән бойичә қайтип кәлмиди - как ушёл, так и не вернулся; қозғалған бойичә меңип кәтти - как тронулись, так и поехали; жүгәргән бойичә қашадин сәкрәп өтүп кәтти - он с разбега перепрыгнул через забор; шу бойичә - в таком же виде; в том же виде; в том же порядке; үстәлдики китаплирим шу бойичә турупту - книги мой лежали на столе в том же порядке.

БОЙЛАШ *и. д. от бойлумақ.*

БОЙЛАШМАҚ: пичақ бойлашмайду - нож не берёт.

БОЙЛУМАҚ: у тамдин бойлап қариди - он смотрел, вытянув шею из-за забора; асман бойлап өсмәк - расти ввысь; асман бойлуған - очень высокий (*о зданиях*); дәрия бойлап маңмақ - идти вдоль реки; бойлап жүрмәк - стеречь.

БОЙСУНДУ(Р)МАҚ подчинять, подчинить, покорять, покорить; тәртипкә бойсундурмақ - подчинить дисциплине.

БОЙСУНДУРУШ покорение, подчинение (*действие по глаг. бойсунду(р)мақ*).

БОЙСУНМАҚ подчиняться, подчиниться; покоряться, покориться; повиноваться; буйрукқа бойсунмақ - повиноваться приказу.

БОЙСУНУШ подчинение, повиновение (*действие по глаг. бойсунмақ*).

БОЙ-ТУРКИ стан, телосложение, фигура; у бой-турки келишкән адәм - он стройный человек; у него хорошее телосложение.

БОКС бокс.

БОЛА: сизгә бола кәтмидим - из-за вас я не уехал.

БОЛАВАЛМАҚ *кит. -у:* ишни болавалмақ - взять работу сдельно.

БОЛАВЕЛИШ *и. д. от* болавалмақ.

БОЛАВЕТИШ *и. д. от* болавәтмәк.

БОЛАВӘТМӘК завернуть.

БОЛА(Р)-БОЛМАС: болар-болмас нәрсигә хапа болмақ - расстраиваться из-за пустяков.

БОЛАШ обёртывание, обёртка, завёртывание.

БОЛАҚ кит.-у. 1. свёрток, кулёк, пакетик; бир болақ - конфет кулёк конфет; 2. пачка; икки болақ чай - две пачки чая.

БОЛДУ(Р)МАҚ I квасить, заквасить, заквашивать; хемир болдурмақ - квасить тесто.

БОЛДУ(Р)МАҚ II загонять; довести до крайнего изнеможения (*коня*); атни болдурмақ - загнать лошадь.

БОЛДУРУШ I квашение; хемир болдуруш - квашение теста.

БОЛДУРУШ II *и. д. от* болду(р)мақ II.

БОЛМАҚ 1. бывать, быть, иметься, быть в наличии; бош вақтим болмиди - у меня не было свободного времени; 2. быть, находиться, присутствовать; өткән айда мән Москвада болдум - в прошлом месяце я был в Москве; жиғинда болмақ - быть на собрании; мән

саэт үчтә у йәрдә болумән - я в три часа буду там; у йәрдә ким болди? - кто там был?; 3. бывать, быть, происходить, произойти; случаться, случиться, состояться; түнүгүн жиғин болмиди - вчера собрание не состоялось; немә болди? - что случилось? саңа немә болди? - что с тобой случилось? болса болар, болмиса қояр - будь, что будет; немә болса, шу болсун! - была не была! болар иш болди - уже свершилось (теперь поздно); һечнемә болмайду - ничего не случится; ничего; болуватиду - происходит, идёт; һазир залда жиғилиш болуватиду - сейчас в зале идёт собрание; 4. быть, стать (*кем-нибудь*); гувачи болмақ - быть свидетелем; сәвәпчи болмақ - быть причиной (*чего-нибудь*); комбайнер болмақ - стать комбайнером; акам агроном болуп ишләйду - мой старший брат работает агрономом; улар овчилар болуп кәлди - они пришли как охотники; көрмигән болуп... - притворившись невидящим; ухлуған болуп... - прикинувшись спящим; 5. в форме «болди в сочетании с предшествующим словом на -диған употребляется в знач. «стать», «начать»; улар бу йәргә пат-пат келидиған болди - они стали часто ходить сюда; у тамака чәкмәйдиған болди - он перестал курить; 6. в форме «болди» в сочетании с предшествующим глаголом на -мақчи, -мәкчи или -диған употребляется в знач. «решать», «решить»; у кәтмәк (кетидиған) болди - он решил уехать; 7. в качестве вспомогательного глагола на -п, обозначает законченность действия; йезип болмақ - закончить писать; окуп болмақ прочесть; 8. в сочетании с существительным выражает действие по значению данного существительного; хижәләт болмақ - нуждаться; хошал болмақ - радоваться; һәйран болмақ - удивляться, удивиться; поражаться, поразиться; аварә болмақ - утруждаться, беспокоиться; 9. болмайду - нельзя, невозможно; болуду - можно; киришкә боламду? - можно войти? кетишкә болмайду - нельзя уходить; бу йәрдә тамака чекишкә болмайду - здесь курить нельзя; соққа чидап болмайду - так холодно, что невозможно терпеть; йәп болмайду - невозможно кушать (очень горько, невкусно); йолуң болсун! (или ақ йоллуқ болғун!) - счастливого пути! ундақ болса... - в таком случае; ундақ болмиса... - в противном случае; қандақ болмисун - во что бы то ни стало; шундақ болсиму - несмотря на это; хотя это и так; однако; болди - довольно, ладно, хватит; болди, этә келимән - ладно, завтра приду; болар - довольно, достаточно, хватит; болар дәймән - думаю, что хватит; болар! - довольно! перестань! болар йери - окончательная цена; болар йери 100 сом - окончательная цена 100 рублей; иш болмиди - дело плохо! өзәм бармисам болмиди - если я сам не схожу, то ничего не выйдет; болдуңму? - кончил? закончил? всё?... болуп чиқмақ - оказываться, оказаться; униң ейтқини дурус болуп чиқти - то, что он говорил, оказалось правдой; ким болмисун - кто бы то ни было; хемир болди - тесто подошло.

БОЛМИҒУР проклятый.

БОЛУ *мат.* знак равенства.

БОЛУМАҚ *kit.*-у заворачивать, завёртывать, завернуть; оборачивать, обёртывать, обернуть; обвёртывать обвернуть; китапни кәғәзгә болумақ - обернуть книгу в бумагу

БОЛУМСИЗ 1. беспомощный, неприспособленный; болумсиз адәм - беспомощный человек; 2.: болумсиз сөз - пустословие, ерунда.

БОЛУШИЧӘ сколько будет, сколько есть;... столько, сколько...; в зависимости от наличия чего-нибудь; унниң болушичә жуғармақ - замесить (тесто), сколько есть муки; атни болушичә чапмақ - скакать во весь опор.

БОЛУШЛУҚ: болушлуқ пейл - *грам.* положительная форма глагола.

БОЛУШМАҚ 1. помогать, помочь; оказать помощь; 2. заступаться, заступиться.

БОЛУШСИЗ: болушсиз пейл - *грам.* отрицательная форма глагола.

БОЛУШУШ *и. д. от* болушмақ.

БОЛУҚ: ашлиқ болуқ бопту - хлеб хорошо уродился.

БОЛЬШЕВИК большевик.

БОЛҚА молоток.

БОЛЖА: болжа қилмақ - *см.* болжимақ.

БОЛЖАЛАШ *и. д. от* болжалимақ.

БОЛЖАЛИМАҚ 1. ориентироваться; турған йерини дурус болжалимақ - правильно ориентироваться на месте; 2. *см.* болжимақ.

БОЛЖАШ *и. д. от* болжимақ.

БОЛЖИМАҚ предполагать, предположить; унниң болжиғини дурус болуп чиқти - его предположение оказалось правильным.

БОМБА бомба.

БОМБАРДИМАН *син.:* бомбардиман қилмақ - *см.* бомбилимақ.

БОМБАРДИМАНЧИ бомбардировщик.

БОМБИЛАНМАҚ *страд. от* бомбилимақ.

БОМБИЛАШ бомбёжка, бомбардировка.

БОМБИЛИМАҚ бомбить, бомбардировать.

БОПА *кит.* узелок, узел; бопа ачмақ - *перен.* показывать приданое, развернув узел (*на свадьбе*).

БОПИЛИМАҚ завёртывать, заворачивать, завернуть; кийим-кечәкни бопилимақ - завернуть одежду.

БОПТУ 1. ладно, пусть, хорошо; бопту, сениңчә болсун - ладно, будь по-твоему; бопту, барсун - хорошо, пусть едет; 2.: хой иш бопту! - так (тебе, ему) и надо!

БОР мел; бор билән язмақ - писать мелом.

БОРА мат (*подстилка*); бора тоқумақ - плести циновку.

БОРАН буря, буран.

БОРАНЛИҚ: боранлиқ долкунлар - штормы.

БОРСУҚ барсук.

БОРУЗА *p* борозда.

БОСА(Р)МАҚ 1. положить под...; кигизниң астиға босуруп қоймақ - положить под кошму; босуруп қоймақ - *перен.* держать под спудом; положить под сукно; мениң әризимни босуруп қоюпту - моё заявление, оказывается, положили под сукно; гәпни босуруп қоймақ - замолчать (*при входе посторонних*); 2. высиживать (*о курице*); тухум босармақ - высиживать яйца; сажать (*курицу на яйца*); тоху босармақ - сажать курицу на яйца для высиживания цыплят.

БОСТАН *ир.* пышная зелень.

БОСУНЧУҚ: босунчуқ қиливалмақ - сесть кому-нибудь на голову.

БОСУРУШ *и. д. от* боса (р)мақ; тухум босуруш - высиживание яиц.

БОСУТ подарок, состоящий из куска материи, небольшой суммы денег или сладостей, который преподносится приглашёнными в гости или на свадьбу.

БОСУҒА порог; босуғисини тешивэтмэк - обивать пороги.

БОТА верблюжонок; ботам - *перен.* мой голубчик (*ласковое обращение к ребёнку*).

БОТАНИКА ботаника.

БОТЛАҚ *ласкат.* от бота.

БОТУЛКА бутылка.

БОТУЛУМАҚ родить (*о верблюдице*).

БОТҚА жидкая каша, кашаца.

БОХЧА син. сумка, сумочка.

БОШ 1. пустой, свободный, порожний; бош өй - пустая комната; бош орун - свободное место; вакантное место; бош қача - порожняя посуда; бош қалмақ - пустовать; бош сөз - *перен.* пустое слово, пустословие; бош хиял - *перен.* пустая мечта; иллюзия; бошқа кэтмэк - *перен.* идти насмарку. 2. свободный; не занятый делом; сэн бүгүн бошму? - ты сегодня свободен? қолум бош эмес - я занят; бош вақит - свободное время; досуг; бош жүрмэк - бездельничать; 3. рыхлый; бош топа - рыхлая земля; бош яғач - рыхлое дерево; 4. шаткий, шатающийся; бош төрүк - шаткий столб; бош чиш - шатающийся зуб; пути бош үстэл - шаткий стол; 5. слабо (*не крепко*); бош бағлимақ - завязать слабо; ағзи бош - болтун; бош кэлмэк - 1) быть просторным, свободным (*об обуви*); бу өтүк айиғимға бош кэлди - эти сапоги мне свободны; 2) *перен.* поддаться, уступить, показать свою слабость; бош адәм - *перен.* слабавольный человек.

БОШАНМАҚ 1. см. бошумақ 2; 2. разрешиться (*от бремени*); 3.: бошунуп кэтмэк - отвязаться; мозай бошунуп кэтти - телёнок отвязался.

БОШАТМАҚ 1. опростать, освободить, опоражнить, опорожнять, опорожнить; чинини бошатмақ - опростать чашку; өйни бошатмақ - освободить комнату; 2. освободить, опорожнить; иштин бошатмақ - освободить от работы; 3. высвободить, высвободить; үзэнгидин айиғини бошатмақ - высвободить ногу из стремени; 4. ослаблять, ослабить; потини бошатмақ - ослабить ремень; отпустить ремень.